

菅平「かしわ荘」12月オープン

市民のいこいの場に



山あい近代的な感覚を取り入れた「かしわ荘」

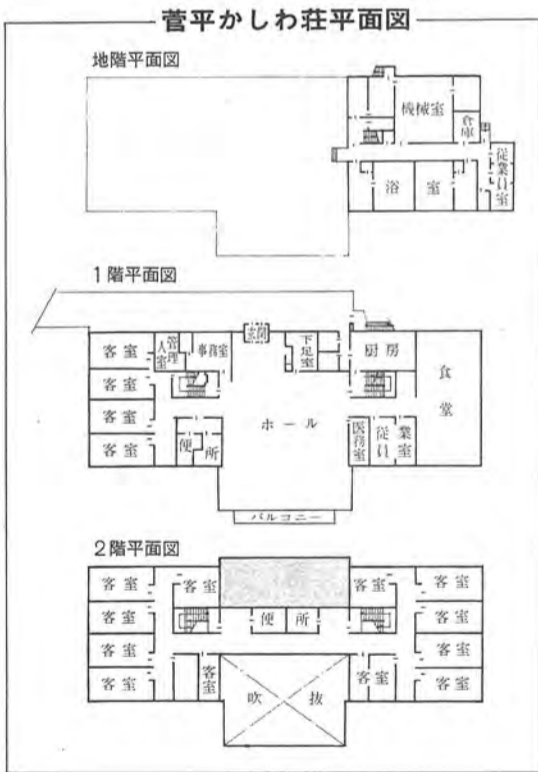
菅平高原のほんの少し下、山あいにこまれた静寂な地に建設していた柏市民の保養施設「菅平かしわ荘」がこのほど完成し、いよいよ十二月一日にオープンします。建物は市役所の約五分の一、市民文化会館の約半分、千四百七十七平方メートルの規模です。すぐ前に八平方メートルの規模をめぐって大明神が流れキャンプをするには絶好の場所といえます。ここで働く職員十名のうち八名が地元出身者となっており、信州の「情」が皆さんにあたたくおむかえします。

市民の健康と青少年の健全な成長を願う「柏市」の自慢の施設なのです。この冬からはさっそくスキーなどにご利用下さいませんか。

過密、騒音の都会を離れて、一日でいからノンビリと過ごしてみたい。そんなかたは、ぜひ「菅平かしわ荘」へお出かけください。まばゆいばかりの太陽、本当にぬけるような青い空、甘く澄んだ空気、目を奪う高原植物、時の流れを変えてしまふほどの静寂、大きな自然のふところ、心ゆくまで自然との対話を楽しんでください。



付近の高原でレクリエーションを楽しめます



いろいろな催しに利用できる大ホール

250人までが宿泊OK

「かしわ荘」の客室は、22・5畳が12室、18畳、11畳、9畳がそれぞれ2室合計18室あります。ここに一般の皆さんですと最高一度に208人が、また小中学生ですと250人泊まることができます

利用料金

	おとな	小中学生
宿泊 冬期(11月1日~4月30日)	1泊 500円	1泊 300円
宿泊 冬期以外(5月1日~10月31日)	1泊 400円	1泊 200円
休憩	100円	50円
食費(朝夕2食分)	600円	500円
用具使用料	スキー1日 200円	クツ1日 100円

ただし乳幼児が寝具を使用する場合と、食事をとる時は小中学生の料金をいただきます。

交通費(片道)

コース	区分	鉄道利用賃		バス代	計
		運賃	急行料金		
急行3時間(信越線) 柏-上野-高崎-軽井沢-上田 バス 唐沢の滝~かしわ荘 距離 234.6km 時間 5時間5分	おとな	890	200	310	1,400
	子ども	445	100	155	700

団体(15人以上)の場合の運賃

- 一般団体 1割または1割5分引
- 学生団体 中学生以上 おとなの運賃の5割引
小学生以下 子どもの運賃の3割引

バス・車利用

15km 38.5km 32.5km 43km 41km 18km 35km
柏=野田=栗橋=熊ヶ谷=高崎=軽井沢=小諸=かしわ荘



慰安に研修に清潔な装いの客室

申し込みは

市役所へ

☆この「かしわ荘」を利用できるのは泊四日以内です。かたは、柏市民と市内の事業所や事務所に勤めている人と、その家族です。そのほか市長が特別認められた人となります。☆利用できる日数は原則として三泊四日以内です。☆申し込みは、使用する二ヶ月前から三日前までに市役所二階市民施設建設事務所へ料金を添えて直接お問い合わせください。

文化の日 定期表彰

栄えの11氏5団体

〔北柏駅善〕長井さんも

十一月三日の文化の日、新築された市民文化会館では、昭和四十七年度の柏市定期表彰式が行われ個人十一人と五団体に表彰状、感謝状が贈られました。この表彰は長い間市政の発展につくされたり、市民生活の向上に貢献された個人や団体に贈られその労苦をたたえるものです。受賞者の中で、道路補修にたいまひ努力をした元市職員やいまでも町の美化に努めるお年寄りなどいわば緑の下の力持ち的存在のかたも含まれ注目されました。

表彰状受賞者

- 張ヶ谷幸次郎氏(68) 豊四季 昭和四十年から七十年間在任中、二二六五 農業
- 昭和三十一年から柏市三号第二納税貯蓄組合長として十六年にわたり市税の納納内完納と組合の指導育成に力を尽くされました。
- 根本基四郎氏(85) 豊四季 三八 農業
- 昭和三十一年豊富納税貯蓄組合長として十四年間、市税の納納内完納と、組合の指導育成にあたられました。
- 増田益一氏(54) 若葉三三三 農業
- 昭和四十一年から六年間若葉納税貯蓄組合長として十四年間市税の納納内完納と組合の指導育成に寄与されました。
- 増田藤一氏(57) 船戸二二二 四 農業
- 同氏は船戸第一納税貯蓄組合長

力をつらぬかれました。岡本嘉吉氏(74) 船戸二二五

九 農業
昭和三十七年から十年間にわたり田中公民館長として活躍、地区の婦人や青少年の活動など地域の社会活動につくしました。

八 無職
昭和四十六年三月常務理事を兼ねて北柏駅歩道橋の清掃を同年十月からいまままで一日も欠かさず奉仕をつづけ社会奉仕に大きな貢献をしています。なお長井さんは本紙九月十五日号でその勇行を掲載しています。

団体表彰

布施新田納税貯蓄組合(代表者 飯島福督氏)

伊藤一郎氏(59) 柏二二〇 一九 倉庫経営
氏は社会教育活動や調査研究に貢献、市中央公民館郷土資料室にナウマン家の歯の化石、貝類、野鳥のはく製など時価五十万円相当のものを寄贈。さらに本市の市史編さん委員を昭和四十二年から四十七年八月まで勤められました。

八一一 無職
氏は社会教育活動や調査研究に貢献、市中央公民館郷土資料室にナウマン家の歯の化石、貝類、野鳥のはく製など時価五十万円相当のものを寄贈。さらに本市の市史編さん委員を昭和四十二年から四十七年八月まで勤められました。

感謝状受賞者

伊藤一郎氏(59) 柏二二〇 一九 倉庫経営
氏は社会教育活動や調査研究に貢献、市中央公民館郷土資料室にナウマン家の歯の化石、貝類、野鳥のはく製など時価五十万円相当のものを寄贈。さらに本市の市史編さん委員を昭和四十二年から四十七年八月まで勤められました。

伊藤一郎氏(59) 柏二二〇 一九 倉庫経営
氏は社会教育活動や調査研究に貢献、市中央公民館郷土資料室にナウマン家の歯の化石、貝類、野鳥のはく製など時価五十万円相当のものを寄贈。さらに本市の市史編さん委員を昭和四十二年から四十七年八月まで勤められました。



市民文化会館で晴れの表彰を受けたかたがた

もう一度防火点検を

26日から火災予防運動

十一月二十六日から十二月二日まで全国一斉に秋の火災予防運動が行われます。この期間の防火点検は「なれた火に新たな注意」です。たばこの火、ストーブの不始末などちょっとした不注意が思わぬ火災を起します。もう一度、火を使う場所や暖房器具の安全点検をしましょう。暮らしの中の防火再点検が大切です。

こわいビル火災

市消防本部では、火災予防運動の期間中、消防団、防火協会、危険物安全協会と協力して、特に次のような啓もう活動を行います。

- 消防団員の指導により、町会、各事業所、小中学校で「消火器の正しい扱い方」の解説と「消火器による消火訓練」の実施
- 小中学校、事業所で避難誘導訓練と消火訓練
- デパート、旅館、事業所に対する防火点検
- 消防団による小隊訓練、消防器具点検、市内パレード
- ボスター一千三百校その他防火チラシなどの配布と広報車による巡回広報
- 初日の二十六日は、午前七時に市内一斉にサイレンや半鐘がなりましますのでご注意ください。

たばこ

あなたが市内でタバコを買うと、昨年1年間で2億70万円ものタバコ消費税が市に入り、公共施設の整備に使われます。

市内の店で買いましょう

柏の現状とあすを紹介

市勢要覧できあがる

「明日の柏」現在の柏を紹介した「柏市勢要覧」七二年版がこのほどできあがりました。この要覧は人口が急増しめまぐるしい変化をみせる本市にあって、柏市の現状と将来にわたる計画を広く紹介し、市民の皆さんに「郷土柏」の認識を持ってもらい市政への理解と協力を深めてもらおうというのがネライです。

希望者はどうぞ

配布先は全国主要都市、市政関係者、市内の学校、図書館で、紙面による柏市のPRに役立ちます。ご希望の方は、残部がありますので、希望のかたには無料で差し上げます。

菅平でスキー教室

市民の皆さん、あなたの「菅平かしわ荘」でことし冬は思いきりスキーを楽しんではいかが。ことし冬は市民スキー教室を開きます。市内に住んでいたり、参加希望のかたはきょうから市役所教養保健体育課かヤザワスポーツ店、カノンスポーツ店へ3千円を添えて申し込んでください。定員になり次第締め切ります。

期	日	定員	参加資格	会費
第1次	1月13・14・15日	40名	家族または女性おとな子ども	6,500円 5,900円
第2次	2月9・10・11・12日	80名	一般市民	7,300円
第3次	2月23・24・25・26日	80名	一般市民	

スキー映画会 あなたもどうぞ

- 日時 11月22日午後6時30分から
- 場所 柏市中央公民館 入場無料
- 上映映画 菅平の雪と共に他3本

伸びる柏をあなたの目で

12月1日は「施設見学会」

市内の公共の建物や工場などをバスで見学する無料「施設見学会」は十一月一日に行ないます。南回りコース(午前八時から正午)と北回りコース(午後一時から五時)があります。定員はいずれも五十名まで。参加ご希望のかたは、十一月十七日から二十二日の間にこのコースに参加したい柏市役所二階広報課(内線三三三)へ電話が直接申し込んでください。

期季雑感

市長 山澤謙太郎

柏公園の下に完成した市民文化会館は、さる十月二十七日落成式を終え、十一月五日まで記念行事として若手男女が楽しめる各種催し物を開催し一般に公開した。自信をもって建築した完成後の市民各位の反応はいかがであらうかと思つてはいたが、非常に評判がよく私も喜びにたえない。文化の日を中心として各所で催し物が行なわれ、色とりど

市政功労者に感謝

十一月という菊花の季節である。この季節は、全国でも文化の日を中心として各所で催し物が行なわれ、色とりど



ちよとした不注意が大きな火災をひき起こします

旬間交通事故

47年10月16日～31日

市	死者	負傷者	累計	死者	負傷者
38件	0	54	688件	14	935

カッとする心の動きが事故のもと

市の消防は、昭和三十年末の大震災を契機に、消防団を充実させるとともに常設消防の必要から三十二年二月消防署が発足しました。現在百三十五人の職員が、本部、署、四つの出張所に勤務、消防用車両は、化学車、はしご車、救急車など十七台あります。

はなやかに開館を祝う

町会代表など三百余人

十月二十七日市民文化会館落成記念式。昨夜の雨のせいにか、雄都市にふさわしい市民文化会館ができてきました。この上は市民の文化、芸術などの精神的なしをみせ、定刻の十時には喜びもみせはじめました。

お客様には町会から代表の行政連絡員、市議会議員、関係関係者近隣市町村の代表者、どんねの「柏」の下絵を担当された聖山雨風さん(代理)や用地を提供された地主さんなど三百余人が出席。柏



市長から選ばれた市民から優良事業にあたる市から文化建設に貢献した花束が贈られました。

文化会館コケラ落し

話題あれこれ



市民の皆さんから待ち望まれていた市民文化会館は、総事業費約八億六千万円、用地買収から三年四月月の歳月をかけてきた十月二十七日に喜びの竣工式が行なわれました。季節もおりよく芸術の秋、市民文化祭のメイン会場としてもさそく利用されましたが、この会館のオープンに関する話題あれこれを見てみました。

グランドと柏市吹奏楽団の「聖者」なぐ終わりました。「行進」や「柏おどり」などの記

村田英雄 一番人気 落成記念催し物

市ではこの市民文化会館の落成を記念して、十月二十七日から十一月五日までの十日間にわたり市民の皆さんが無料で入場できる催し物を行ないました。

困ったことがあっても、グチひとつこぼさなかった。今日の黒沢さんがあるのおたけさんの力があったからと「と近所の人もう。やはり、母よな

たは強かった。長男が明さん、小学生のころからギターが大好き。「六畳と間

を

なつかし「ふるさと」

リモスプリーダーの黒沢母子

東上町五ノ二

で狭いのに、明は後でお母ちゃん、一曲でいいからひかせてって

その母の気持を知ってか秋もつり深まった十一月一日、親子水いらずの楽しいひ

一日、親子水いらずの楽しいひ

明 新曲では、今月の二十五日「ふるさと」の恋ははらって

市民文化会館ができました。機会があれば、お母さん、明さんのお母さん

お母さんのお母さん

安川加寿子ピアノリサイタル



「お笑いラジオ」めだつた安川加寿子ピアノリサイタル、ヤングに受けた観客、女性に人気の日本の踊りなど総じて約千五百人、その他は親子づれが

まだまだです

お客さんのマナー

記念行事十日間を通じて市民文化会館を利用した市民は約一万二千にもなりました。ここで問題なのはお客さんのマナー。整列入場し、お席の入り口を、通路を走り回るなど一部にお客さんのマナーの悪さもめだつて

がんばってます

会館の裏方さん

大小二つのホールで千人を越す収容能力をもつこのジャンボ会

場内アナに協力出演

豊四季団地の秋山さん

また会場内で「今日は皆さまとご一緒が良かったです」といって、なんでもやらせてくれました。女ひとり五人の子を育てたので、強いてこそありましたが、ふんははともやさしいんです。

新しい会館に配属された市の職員はアナウンスにも全くの未経験

それに予算もない。ハタと困った

この秋山さん、アマチュアながら

多卒業後も結婚式の司会など数多く経験して

なかなかの評判



やさしく呼びかける秋山さん

柏のまかし

利根川流作場

(四) 流作場返上
八代將軍吉宗の年貢削減策の一つとして、享保十年からはじめられた利根川付洲の開墾は、寛保・安永の二回にわたって破

地が行なわれ、広大な農田が誕生したのを見えさせた。実際、船戸・布屋間の五方村の農民たちは広大な土地を所有することになった。ところが、同時に洪水の際は作物が冠水し、あるいは流されてしまおうという「流作場」としての宿命をおわ

利根川の出水は必ずといってよいほど流作場に大きな被害を及ぼす。彼も父の遺志をついで流作場の改良に奔走しますが時代は経ても農民の保守的な考えは変わることなく月日のながつ



現在の流作場だった利根川水地

昭和十代にはいつて戦争の影響が濃くなるにいたが計画の中断やむなくされました。この頃から食糧の不足は深刻になり、剰余地の開拓が奨励されるようになりました。そこで彼

戦後の混乱は食糧難といふかたちで最もけんちんにあられわれ二十一年には十餘二の飛行場が開拓され、流作場も毎年利根川開拓協会が設けられ開拓がはじ

これで「流作場」を返上し良田となることは時間の問題となりましたがその年の九月に訪れた台風は利根川緑の堤を押し流し流作場は大沼と化してしま

が濁流にのまれ犠牲になったのです。これがこの地での最後の犠牲者となり、やがて秋には資金の波打つ広大な水田地帯となつたのです。市史編さん係

家庭だばばママさんのために

冷凍食品 選び方と買い方

最近、インスタント食品の普及でますます冷凍食品の購入が盛んになっていきました。このようなかから、今回はよい冷凍食品の選び方と買い方をみてみましょう。

冷凍食品の購入は、...
○カチカチに凍っているものを選びましょう。
○袋の内側に霜や、くもりのないもので、中身がくずれしていないものを選びましょう。

のを買ひましよう。
○製造年月日は、新しいもので、冷凍食品業界の自主規格に合格した認定証(マーク)のあるものを選びましよう。
○冷凍ケース内が常に零下15度以下で、商品の積み重ね限度を表示した線を守っている店を選びましよう。

○品物を選ぶときはケースの中をかきまわさないように注意し、買物の最後に購入するよう心がけ長く持ち歩かないようにしましょう。

○家へ帰ったら、すぐ零下15度以下の冷凍庫にしまうのが理想的で、冷蔵庫の氷室に入れたときは、重なりにつけて置き、霜とりは止めておきましょう。

また、受付面談のあと、家庭訪問で実地調査してから入園児を決めますが、保育園の定数に余裕がないときは入園できない場合もありますので、あらかじめご了承ください。

赤電の 柏駅停車を

細川明夫 (会社員)
日立台二一 二一〇二二

十月二日から快速電車が柏駅に停車し、東京方面への通勤も便利となり、非常に喜んでおります。しかし時刻表を見ると、赤電が停車しないためでしょうか、間隔が大きくなっている時刻が見受けられます。先日の「広報かしわ」を見ると、茨城県南部に連なる商業圏を確保したいとありましたが、赤電が停車しなければ意味がありません。ぜひ、赤電が柏駅に停車するよう努力してください。

市民の皆さんが待ち望んでおりました常磐線快速電車も、さる十月二日から柏駅に停車し、東京方面への通勤などが一段と便利になりました。これも市民の皆さんのご支援、ご協力のたまものと深く感謝しております。

市民の聲

さんの交通の利便の上からも、また本市の発展のためにも必要なのと考え、さる七月以来関係各庁に積極的に働きかけをしており、ぜひとも実現したいと考えております。(企画調整課)

文化会館に 歌声ひびく
小中学校音楽発表会
ことしで四回目をむかえた市内小中学校音楽発表会は、十月三十一日市民文化会館で行なわれました。

日ごろつた努力の成果をひろうしました。合唱、器楽合奏、吹奏楽など豊富な内容で、とくに参加全員による「星の世界」や「赤とんぼ」の合唱は、大ホール全体に美しいハーモニーをひびかせながらかなふいきにつつまれました。この音楽会の盛況にあ

柏六小のママさん 老人ホームをいもん
柏六小のママさんたち三十五人が、十一月四日観光バスで、山のよういもんをめぐり、十人二に老人ホーム「ひかりりん」を訪ねました。いもんは、パパやママからおられた毛布、タオル、ラジオ、そうめん、お酒、茶わんなど身近な品物がいっぱい。

柏六小のママさんたち三十五人が、十一月四日観光バスで、山のよういもんをめぐり、十人二に老人ホーム「ひかりりん」を訪ねました。いもんは、パパやママからおられた毛布、タオル、ラジオ、そうめん、お酒、茶わんなど身近な品物がいっぱい。

家事の ヒント集

電灯のカバーをはずして洗ひましよう。

電灯のカバーをはずして洗ひましよう。はたかの蛍光灯もふましよう。

予防衛生予定表 種痘接種の対象変更

市民の皆さんの健康を守るため各ご家庭にお配りした予防衛生予行予定表の十一月の種痘接種の対象、昭和四十六年四月から四十七年三月までは、本紙十一月一日までお知らせしたとおり四十六年十月三十一日まで生まれた幼児と変更になりました。

公害一口メモ (2)

音の大きさは「ホン」で表わされますが、私たちのまわりにはあつてはいる音は、どのくらいの大さきでしょうか。

「七つの子」「赤とんぼ」などのママさんコーラスや民謡など、八十人ほどのおじいさんおばあさんと気持ちがけい、みんないっしょになって歌い、わらって楽しいひとときをすごしました。

ボクたちの 作品を見て
小中学校工芸工作彫塑展
市内小中学校のよい子たちが紙箱や石ころなどをくふうして作った作品をしょうかいする工芸・工作・彫塑展が柏一小体育館で十一月十七日から十九日まで(午前九時三十分から午後四時三十分まで)開かれます。

家庭学習 学習のしかたを
秋も深まり、いっそう勉強に力を入れます。家庭学習もたいせつになってきます。では、新しい漢字、むずかしいことは、だんらやあらずじ、主題などが考えられます。

市役所人事異動
市役所では、さる十一月一日付で人事異動がありました。

市役所の執務 冬時間に
市役所の執務時間が十一月十日から冬時間になっていきます。

おもしろい
正午から午後五時までは、買った物客の混雑をなすため、十一月二日から日曜日は午前十時から午後八時まで、平日は正午から午後八時まで、車両通行禁止になっていきます。ドライバの皆さんご注意ください。

市民討論会と講演会
市、商工会議所、青年会議所共催で十一月二日(土)午後一時から市民文化会館小ホールで講演会と市民討論会が開かれます。

年末資金にご利用を
中小企業資金融資制度
中小企業を営んでいる皆さん、事業の安定に、また年末資金などに低利で安全な中小企業資金融資制度をご利用ください。

柏保健所
衛生検査のお休み
柏保健所では、検査室の増設工事のため、一般のかたの衛生検査業務は次の期間お休みします。

お気軽にどうぞ
不動産の無料相談
県地建物取引業協会柏支部では、不動産のいろいろな問題についてお困りのかたのために無料相談を開きます。

郵便局の窓口へ
簡易保険払い込み証明
年末調整の時期が来ました。簡易保険に加入されているかたは税金控除の対象となりますが、年間払い込み額九千円以上は払い込み証明が必要です。

ロータリー財団の 奨学生募集
ロータリー財団では、外国で専門の勉強をしながら国際理解の親善使節となる青年男女の奨学生を募集しています。

保育園名	保育年齢	定員	受付(面談)日
第一保育園	1歳~5歳	100	12月11・12・13日
第二保育園	1歳~5歳	180	12月11・12・13・14日
第三保育園	1歳~5歳	100	12月15・18・19日
第四保育園	3歳~5歳	100	12月14・15・18日
光ヶ丘保育園	1歳~5歳	100	12月11・12・13日
豊四季保育園	1歳~5歳	200	12月19・20・21・22日
川尻保育園	1歳~5歳	100	12月14・15・18日
ひかり保育園	1歳~5歳	160	12月19・20・21日

(注) 1. 保育年齢は48年4月1日現在の満年齢です。
2. 申請書の交付および受付は各保育園で行ないます。
3. 申請受付時間は、午前9時30分から午後3時までです。
4. 昭和48年度の申請受付は上記の受付期間で一応締め切ります。その後の申請は定員に空きがある場合に随時補充します。
5. 申請書受付日は、いずれの保育園も11月27日~12月2日までです。

たつた若者合唱団の山崎先生は「全体によくなってきた、よその市では見られないくらいに豊かになった」とほめていました。

柏六小のママさん 老人ホームをいもん
柏六小のママさんたち三十五人が、十一月四日観光バスで、山のよういもんをめぐり、十人二に老人ホーム「ひかりりん」を訪ねました。いもんは、パパやママからおられた毛布、タオル、ラジオ、そうめん、お酒、茶わんなど身近な品物がいっぱい。

市内小中学校のよい子たちが紙箱や石ころなどをくふうして作った作品をしょうかいする工芸・工作・彫塑展が柏一小体育館で十一月十七日から十九日まで(午前九時三十分から午後四時三十分まで)開かれます。

日	会 場	時 間
11月20日	南柏青年館	午前9時半~3時
21日	柏商工会議所	午前9時半~11時半
22日	若葉集集会所	午前9時半~11時半
24日	公設総合地方卸売市場	午後1時~3時
27日	山 高 野 青 年 館	午前9時半~3時
28日	船 戸 青 年 館	午前9時半~3時
29日	光 ヶ 丘 集 会 所	午前9時半~3時
29日	中新宿(鈴木建具店館)	午前9時半~3時
30日	中新宿第二町会公民館	午前9時半~3時

柏保健所では、検査室の増設工事のため、一般のかたの衛生検査業務は次の期間お休みします。○休む期間 昭和四十八年二月二十一日まで

市役所では、さる十一月一日付で人事異動がありました。部長以上の人事異動は次のとおりです。

市民討論会と講演会
市、商工会議所、青年会議所共催で十一月二日(土)午後一時から市民文化会館小ホールで講演会と市民討論会が開かれます。

市役所の執務 冬時間に
市役所の執務時間が十一月十日から冬時間になっていきます。

郵便局の窓口へ
簡易保険払い込み証明
年末調整の時期が来ました。簡易保険に加入されているかたは税金控除の対象となりますが、年間払い込み額九千円以上は払い込み証明が必要です。

宛先	電話番号
柏 駅	64-4131
地 籍 所	64-4132
出 張 所	66-3811
豊四季川地	72-2702
光 田 中 勢	31-5702
ヶ 丘 中 勢	31-6622
田 高 士	72-4802
道 公 民 館	66-2191
中央公民館	67-2224
消防本部	67-5637
市立図書館	64-5346
市民文化会館	64-9141